

ЛИТЕРАТУРА САХАЛИНА И КУРИЛЬСКИХ ОСТРОВОВ: ПОЛИКУЛЬТУРНАЯ МОДЕЛЬ¹

Введение

Если мы посмотрим на географическую карту России, то обнаружим, что Сахалинская область (в состав которой включены Сахалин и Курильские острова), – это всего лишь одна из региональных восточных частей большой страны, страны, в которой единственным государственным языком является русский язык (при этом народы России, как известно, говорят более, чем на 100 языках и диалектах). Одновременно с этим возникает вопрос: можно ли говорить о поликультурном характере литературы Сахалина и Курильских островов? Правомерна ли такая постановка вопроса? Но прежде чем мы перейдем к объяснению этой проблемы, обозначим понятие литературного краеведения, которое сегодня будет активно использоваться во время лекции.

Элементарное определение понятия «литературное краеведение» подразумевает в себе следующее: это литература, которая позволяет изучить историю и культуру определенного края (области, региона, местности). То есть в основе такого понимания лежит принцип историко-культурной общности. Чаще всего под такой литературой понимается совокупность (единство, общность) собственно художественных или художественно-публицистических произведений. Но здесь возникает следующий вопрос: где и при каких обстоятельствах должна создаваться такая литература?

Разумнее всего ответить, что в первую очередь такая литература должна создаваться в самом крае. И это будет правильный ответ. Но в таком случае возникает еще одна ситуация. А как быть с литературой, которая создается *за пределами* этого края, но своим содержанием она по-прежнему связана с культурно-исторической общностью этого края? И эту часть литературы тоже следует рассматривать в рамках единого понятия «литературное краеведение». Таким образом, под литературным краеведением подразумевается та литература, которая создавалась (создается и будет создаваться) в крае и та литература, которая создавалась *по поводу* края, *об* этом крае. То есть в определении литературного краеведения есть узкое значение (оно ограничивается только

¹ Доклад написан в период работы в Центре Славянских исследований Хоккайдского университета по программе «Сравнительное исследование региональных держав в Евразии: Россия, Китай, Индия» (январь-март 2012 года).

произведениями, которые создавались в крае, *внутри* него) и широкое значение (оно связывается с описаниями края *извне*). При этом литература, создаваемая в самом крае, вовсе необязательно должна быть сосредоточена на историко-культурной общности края (не должна повествовать исключительно о самом крае), но, вполне вероятно, может выходить на такие темы, которые могут быть востребованы в масштабах всей страны (иных национальных литератур).

Следующий момент состоит в том, что понятие «литературное краеведение» применительно к условиям Сахалинской области обладает своей спецификой. Какой? Сахалин и Курильские острова имеют особый *географический, политический и культурно-исторический* статусы. Кратко обозначим эту статусность.

Первое: Сахалин и Курильские острова находятся на самом востоке России, в части противоположной Европе. А, прежде, выражаясь образным языком, этот регион находился на задворках Российской империи, на самой окраине, вдали от центра (под которым подразумевается европейская часть России). Современная Сахалинская область – единственный полностью располагающийся на островах субъект Российской Федерации. *Второе:* Сахалин и Курильские острова – это пограничный регион, по территории современной Сахалинской области пролегает граница с Японией. И это обуславливает разнообразные обоюдосторонние контакты, отражающиеся и в сфере искусства. *Третье:* в силу совокупности двух предыдущих статусов, а также ряда исторических процессов на Сахалине и Курильских островах сформировалась уникальная этническая ситуация. Коренными народами края считаются айны (сегодня они уже проживают за пределами края), нивхи и уйльта. Основным, титульным населением края являются русские. Кроме них, вторую по численности группу составляет корейская диаспора (по данным Всероссийской переписи 2010 года в области проживает 5,3% (то есть 25 тысяч человек). Данная информация необходима для перехода к основной части выступления, к освещению основных частей (блоков) литературы Сахалина и Курильских островов.

Основные части литературы Сахалина и Курильских островов

Литература Сахалина и Курильских островов состоит из четырех неравнозначных частей и может быть схематически выражена в следующем:

I. *Литература коренных народов Сахалина и Курильских островов* (фольклорное творчество айнов, нивхов и уйльта). Фольклор коренных народов относится к долитературному периоду и тому историческому времени, когда коренные народы Сахалина и Курильских островах не имели письменности. Первые эпизодические опыты сбора фольклора состоялись только в начале XX века благодаря деятельности

политических каторжан на Сахалине, в частности Б.О. Пилсудского (186 –1918) и Л.Я. Штернберга (1861–1927). Наиболее полное собрание долитературных памятников нивхского народа подготовлено, обработано и изучено В.М.Санги (род. 1935). Сказки о животных, сказочные истории о добром и мужественном характере нивхов, о победе добра над злом записывал и обрабатывал В.В.Чесалин. Эвенкийские сказы, древние сказания и предания, бытующие на Сахалине и пришедшие на остров с материковой части Дальнего Востока, записывал С.А.Надеин (1929–1981). По этнографическим работам современные читатели имеют возможность познакомиться с мифологическим творчеством народов Сахалина, попытаться понять их религиозные и нравственные ценности. Одновременно с этим обнаруживаются и две принципиальные проблемы. Первая проблема состоит в том, что на Курильских островах фольклор никогда не собирался и не обрабатывался (это касается не только айнского фольклора, но и фольклора русского населения). И на сегодняшний день этот пласт литературы является полностью утерянным. Вторая проблема состоит в том, что значительная доля исследований айнского фольклора на Сахалине сделана японскими учеными и в России практически не известна.

С момента зарождения письменности у коренных народов Сахалина и Курильских островов появляется и авторская литература на национальных языках (однако ее доля в общей совокупности литературы Сахалина и Курильских островов невелика и, чаще всего, связывается с разработкой фольклорных жанров – сказок, легенд, преданий, песен и др.). В этой части литературы Сахалина и Курильских островов рассматриваются и созданные на нивхском языке произведения В.М. Санги и ряда самобытных авторов.

II. *Русская национальная литература.* К этой части относится, с одной стороны, творчество общероссийских авторов, с другой – творчество «местных» авторов. Эта часть литературы – одна из самых объёмных и достаточно интересных, но также малоизученных. Традиционно Сахалин и Курильские острова ассоциируются с самой главной книгой о Дальнем Востоке – «Островом Сахалин» (1895) А.Н. Чехова (1860–1904). Однако близкий чеховскому произведению пласт литературы имеет довольно весомую хронологию и представлен именами не менее известными, чем Чехов, авторами. Первые косвенные и эпизодические упоминания о Сахалине принадлежат М.В Ломоносову (1711–1765) и Г.Р. Державину (1743–1816). Эти и аналогичные им упоминания возникали в творчестве авторов никогда не бывавших на Дальнем Востоке. Но этот процесс осуществлялся благодаря деятельности русских путешественников и первооткрывателей, которые составляли «отчеты», «письма» и иные эпистолярные

источники. Эпизодический интерес к Дальнему Востоку можно обнаружить и в наследии А.С. Пушкина (1799–1837). Работая над книгой С.П. Крашенинникова (1711–1755), «Описание земли Камчатки» (1755), русский поэт оставил небольшие заметки на полях, а именно: тезисные упоминания о коренных народах, населяющих зону Камчатки и части Курильских островов, – камчадалах, коряках и курилах. И это не единичный случай, когда русские литераторы XIX века стремились к использованию в художественном формате образа Дальнего Востока.

Так, в 1810 году была издана практически неизвестная современным читателям повесть «Остров Шамуршир. Курильский анекдот» за подписью некоего М. М-ва. В центре этой сентиментальной истории, рассказанной повествователю безымянным офицером из Российско-Американской компании, – любовь русского мужчины Малинского и айнской девушки (в тексте – «курилки») Варьми. Название острова, на котором разворачивается сюжет повести, является вымышленным, но по своему конечному звучанию очень похожим на название другого острова Курильской гряды – острова Парамушир. Природный колорит Шамуршира автором «курильского анекдота» (в значении новеллы, исключительного происшествия) подробно не описан, одновременно с этим и этнографические вкрапления об айнах выглядят довольно скупо. Но эти детали – нередко существенные в литературе русского и зарубежного сентиментализма – в «Острове Шамуршире» не воспринимаются как обязательные. М. М-в акцентирует внимание читателей, прежде всего, на том, что описываемая любовная история происходит в удаленном для России месте, где живут «незнакомые», «дикие» народы, способные к искренним и чистым чувствам.

Обозначим список имен наиболее известных в России авторов, которые обращались к теме Сахалина и Курильских островов. Из авторов имперского периода – это В.М. Головнин (1776–1831), П.И. Рикорд (1776–1855), И.Ф. Крузенштерн (1770–1846), И.С. Гончаров (1812–1891), К.М. Станюкович (1843–1903), В.Г. Короленко (1853–1921), Л.Н. Толстой (1828–1910) и ряд др. писателей. В советского время к теме Сахалина и Курильских островов обращались А.Н. Толстой (1882–1945), А.С. Новиков-Прибой (1877–1944), А.Б. Чаковский (1913–1994), А.М. Грачев (1912–1973), В.Н. Ажаев (1915–1968), Р.Ф. Казакова (1932–2008), Р.И. Рождественский (1932–1994), Г.Я. Горбовский (род. 1931), З.Е. Журавлева (1951–2011), А.А. Вознесенский (1933–2010), В.С. Пикуль (1928–1990) др. авторы.

Не менее интересный пласт литературы создается и на самом Сахалине и Курильских островах. В 1967 году на Сахалине было создано региональное отделение Союза писателей России. Это отделение было создано на основе существовавшего с 1955

года областного литературного объединения. В 1967 членами Союза писателей СССР уже являлись сахалинские писатели А.С. Ткаченко, В.М. Санги, И.Е. Белоусов, Е.Д. Лебков, а также приехавшие на Сахалин из других регионов Ким Цын Сон, Н.И. Максимов, А.А. Пассар. Сегодня Союз писателей России на Сахалине представлен десятью членами: Н.А. Тарасов, В.И. Плотников, Роман Хе, М.Д. Зайцева, В.В. Семенчик, А.А. Сафонова, С.Д. Ян, В.В. Горбунов, Ирина Левитес, Е.А. Машукова. Анализ этой части литературы системно не проводился. При этом отдельные произведения писателей и поэтов Сахалина переводились на иностранные языки (например, произведения А.С. Тоболяка, В.В. Семенчика), экранизировались (не только в России, но и за рубежом, в частности книга А.С. Тоболяка «История одной любви» (1975) и др.).

III. *Японская национальная литература.* В эту часть, прежде всего, включено творчество писателей периода Карафутто (1905–1945): Огума Хидэо (1901–1939), Самукава Котаро (1908–1976), Юдзурихара Масако (1911–1949), Мияути Канъя (1912–1983) и др. Наряду с авторами периода Карафутто в этой части правомерно рассматривать и творчество японских писателей с начала XX века и до настоящего времени (Исикава Такубоку (1886–1912), Миякава Кэндзи (1896–1933), Симаки Кэнсаку (1903–1945), Такэда Тайдзюн (1912–1976), Кандзава Тосико (род. 1924), Мисима Юкио (1925–1970), Оэ Кэндзабуро (род. 1935), Симада Масахико (род. 1961), Мураками Харуки (род. 1949), Ри Кайсэй (И Фе Сон; род. 1935) и др.). В этой же может быть рассмотрена и литература, создаваемая представителями сахалинской корейской диаспоры, на японском языке (а именно, Пак Хен Чжу(1929-2000)). Значительное количество произведений японских авторов, писавших о Сахалине и Курильских островах, не переведено на русский язык. Между тем, игнорировать эту часть в составе литературы Сахалина и Курильских островов невозможно.

IV. *Другие национальные литературы.* Эта часть в сравнении с другими частями литературы Сахалина и Курильских островов представлена, чаще всего, единичными произведениями Ким Цын Сон (1918–1973), одного из первых членов Союза писателей СССР на Сахалине. Поэта, писавшего исключительно только на корейском языке. В дальнейшем в корейской литературе создавались и другие произведения, принадлежащим авторам «сахалинского» происхождения, например, Тян Юн Ги (1922–1999) и др.). Именно поэту корейской литературе отводятся в этой части наиболее значимые позиции. Здесь же может быть рассмотрена деятельность корейского передвижного театра, существовавшего на Сахалине с 1947–1959 годов. На сцене театра неоднократно ставились оригинальные пьесы, написанные на корейском языке.

Доля других национальных литератур в этой части менее значима. Так, Сахалин и Курильские острова представлены в украинской (О.В. Донченко (1902–1954), немецкой (Далос Дьердь (род. 1943)) и др. европейских литературах. Однако все названные произведения по преимуществу относятся к XX веку. Как известно, мореплаватели и путешественники из Западной Европы начали активно осваивать Тихий океан еще в XVII–XVIII веках. Большая часть работ (самого разного характера – карт, бортовых хроник, отчетов, писем и др.) не имела широкой читательской аудитории и была ориентирована исключительно на узкий круг специалистов, интересовавшихся морской проблематикой.

Одной из первых, наиболее полных зарубежных книг с упоминанием о Курильских островах считается бортовой журнал старшего штурмана «Кастрикума» Корнелиса Янсона Куна – члена голландской экспедиции, возглавляемой Маартеном Герритсеном Фрисом в 1643 году. «Дальневосточная» часть журнала Куна охватывает около полутора месяцев с ежедневными записями от 13 июня до 31 июля 1643 года с обязательными погодными наблюдениями.

Хроники о Курильских островах можно найти и в книге французского мореплавателя «Путешествие вокруг света Лаперуза» (1797) Жана Франсуа де Гало де Лаперуза (1741–1788), а также в работе участника английской экспедиции «Путешествии в Северный Тихий океан...» (1804) Уильяма Роберта Броутона (1762–1821). Физико-географическое описание Курильских островов, а вместе с ним этнографическое описание айнов имеется в работах английского зверопромышленника Г.Дж. Сноу (1848–1915), бороздившего просторы Тихого океана в 1870-90-х годах. Дальний Восток изображен Г.Дж. Сноу в «Заметках о Курильских островах» (1897) и «В запретных морях» (1910). Обе эти книги, работа над которыми была начата путешественником по просьбе его друзей, были изданы в Лондоне.

Одновременно с записками и отчетами западноевропейских мореплавателей увлекательные рассказы (от эпизодических упоминаний до развернутых описаний) обнаруживаются и в популярной художественной литературе. Так, например, французский географ и писатель Жюль Верн (1828–1905) увлекательно рассказывал о путешествии Лаперуза к Курильским островам в своей книге «История великих путешествий и великих путешественников» (1880). Примечательно, что действие многих книг этого популярного в XIX веке писателя разворачивается в России, в которой Жюль Верн так никогда и не побывал.

Однако в западноевропейской и американской литературе XIX–XX веков образы Курильских островов описываются чаще всего эпизодически и значительно уступают

тому объему художественной и публицистической литературы, которая создана на русском языке.